

??????? C-237/09

État belge

????

Nathalie De Fruytier

[?????? ??? Cour de cassation (??????) ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«????? ?????? ??? – ??????13, A, ?????????? 1, ?????????? ? – ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? – ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? – ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? – ?????????? “????????? ??????????” ??? “????????? ??????????????” – ?????????? ??????????????»

????????? ??? ???????????

????????????????? ?????????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????????? ?????????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? – ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ??????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 13, A § 1, ?????????? a?)

?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? «????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ??????????», ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????????.

?????????????????, ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? «????????????? ??????????» ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????? ??????????, ?????????? ??? ?????????????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.

(?. ?????????? 25, 29 ??? ??????????.)

????????? ??? ?????????????????? (?????? ??????)

??? 3?? ??????? 2010 (\*)

«???? ?????? ?? – ????? 13, A, ????????? 1, ????????? ?? – ????????? ?????????????? ????????? ????????????? – ????????????? ????????????? ?????????, ????????? – ?????????????????? ?? ????????????? ????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????????? ????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? – ????????? “????????? ?????????” ??? “???????? ?????????????” – ?????????? ?????????????»

???? ????????? C?237/09,

? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ????????? 234 ??, ??? ?????????? ?? Cour de cassation (???????) ?? ?????????? ?? 18?? ?????????? 2009, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? 1? ?????????? 2009, ??? ?????????? ?? ???????

## État belge

?????

**Nathalie De Fruytier,**

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ?? ???? K. Lenaerts, ?????????? ??????????, R. Silva de Lapuerta, E. Juhász, J. Malenovský (?????????) ?? D. Šváby, ??????????,

????????? ??????????????????: E. Sharpston

?????????????????: R. Grass

????????? ?????? ?? ? ?????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ?? ? ?????????????????? ?? ? ??????????????:

– ? ?. De Fruytier, ?????????????????? ?? ? ? E. Traversa, avocat,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ? ? M. Jacobs,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ? ? ? ? ?????????????? ?? ? ? ??????????????, ?????? ?? ? ? ? ? ? ?????????????????,

– ? ?????????? ?? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ? ? M. Afonso,

????????? ?? ? ?????????????? ?? ? ??????, ?? ? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?? ? ??????????

?????????

1 ? ??? ????? ?????? ????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???  
?????? 13, ?, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ????????????,  
??? 17?? ????? 1977, ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ??????????  
?? ?????? ??????? ?????? ????????? – ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ??????: ????????????  
????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 1, ??? ?????: ???? ???????).

2 ? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?. De  
Fruytier ??? ??? État belge (????????? ??????????), ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ???????????  
????? ???? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ? ?????????????????? ??? ???????????  
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????  
????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ??? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????????  
??????????????????.

?? ??????? ??????????

?? ??????? ??? ???????

3 ????? ?? ?????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?? «?????????? ???????» ??????????? ?  
?????????????? ??? ??????????? ?? ??????????? ??????? ??????????? ?????? ?? ???????.

4 ????? ?? ?????? 6, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?? «????????? ??????????????» ???????????  
????? ??????, ? ?????? ??? ??????????? ??????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 5 ???  
????????? ??????.

5 ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????:

«[...] ?? ?????? ???? ???????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????????????  
? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????????????? ??????????? ?????????????? ??? ?? ???????????????  
????? ?????????????? ???????????????, ?????????????????? ??? ??????????????:

[...]

?) ??? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ???????????.

[...]».

?? ??????? ?????????

6 ?? ?????? 10 ??? 18 ??? ?????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????:  
????????? ???) ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?????? ??????????? ??? ?????????????? ??????? ???  
??? ?????????? ?????????????, ?????? ??????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 1, ??? 6, ?????????????? 1, ???  
?????? ?????????? ???????????????.

7 ?? ?????? 10 ??? ??????? ??? ?????? ?? ??????:

«§ 1. ?? ?????????? ??????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????????  
?????? ?? ????????. ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??  
????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????.

[...]»

8 ????? ?? ?????? 18 ??? ??????? ????:

«§ 1. ?? ?????? ?????????? ?????????? ????? ??????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???????  
????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????»

[...]

9 ?? ?????? 44 ??? ?????? ???, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 13, A, ??? ?????? ?????????,  
????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ????????? ??????????????,  
????????? ?? ??????:

«§ 1. ?????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ??? ??????????  
???? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????, ??? ?? ?????????? ??????????»

[...]

2° ?????????, ?????????????????, ?????????????????????, ??????, ?????????????? ??? ?????????????????,  
????????????????????? ??? ?????????????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???' ?????? ??????????,  
?????? ??? ??????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????  
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????  
????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????-.

§ 2. ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????:

1° ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ??  
????????? ?????????????????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????,  
??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????- ?? ?????????????  
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????-.

[...]

1° ter. ?? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ??? ??????????  
?????????????.

[...]

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

10 ? ?. De Fruytier ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????  
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????  
????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????.

11 ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????????? ???  
?????? ?????? ? ?. De Fruytier.

12 ?????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???, ? ?. De Fruytier  
????????? ??????? ??????????. ?????????? ?? tribunal de première instance de Namur (????????????????  
??? Namur), ?? ?????????? ??? ?????????? ??? 1? ?????????? 2006, ??? ?????????????? ?? cour d'appel de  
Liège (????????? ??? ?????????), ?? ??? ??? 26 ?????????????? 2007 ?????????? ???, ?????????????? ???  
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????.

13 ?? ??? ???????? ???, ?? cour d'appel de Liège ?????? ??? ? ???????????????? ???  
???????????? ????????????? ?????????? ??? ?????????????? ????????????, ??? ?????? ?????? ? ?. De  
Fruytier, ?????????????? ??? ??? ???' ?????????????? ??? ??????? 44, ?????????????? 2, ??????? 1,  
??? ??????? ???, ?????????????? ???' ?????? ?????? ?????? ???????????????.

14 ????? ?? ????????? ???????, ????????????????? ? ????????? ?????????????? ????????? ???  
???????????????? ??????????????. ??????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????????  
??? ?????????????? ??? ??????? 44, ?????????????? 2, ??????? 1, ??? ??????? ???, ? ??????????????????  
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????????  
????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???  
????????? ??? «???????????????? ??????» ?????? ??? ??????? ?? ?????? 10 ??? ??????? ???, ?????????????  
??? ??? ??????? «?????????????» ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????.  
?????????, ? ?????? «????????????», ?????? ?????????????????????? ??? ?????? 44, ?????????????? 2, ??????? 1,  
??? ??????? ???, ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ???  
????? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ???  
????????? ? ?. De Fruytier.

15 ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ??????????????

16 ????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ? ?????? «?????????????» ???  
????????? ??? ?????? 44, ?????????????? 2, ??????? 1, ??? ??????? ??? ??????? ?? ?????????????? ???  
??? ??????? ??? ??????? 10 ??? ??????? ??????, ??????? ?? ?????? ?????? ??????????????????  
????????????? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ??? ?????, ?? ?????? ??????? ??? ?????????????? ??? ? ??  
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????. ?????????? ???????, ? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ? ?.  
De Fruytier, ??????? ??? ??????? ?? ?????????? «?????????????» ?????? ??? ??????? ??? ??????? 10 ???  
????????? ???, ?????? ?????????? ??????? ?????????????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????  
????????????? ?? ?????? 44, ?????????????? 2, ??????? 1, ??? ??????? ???.

17 ??? ??? ?????????? ??????, ?? Cour de cassation ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????  
??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????:

«????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ???  
????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????  
??????????????, ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ??? ??????????,  
????????????????????? ??? ??? [???] ?????? ??? ??????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????  
????????? [...];»

**??? ??? ?????????????????? ??????????????**

18 ?? ?? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????? ?????? ???' ?????? ?? ?????????????????? ?? ??  
????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ???  
??? «??? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ??? ??????????????» ??????? ?? ?????????????  
??? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???  
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????  
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????

19 ?????? ???' ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ??????? ?????????????? ?????? ??? ??????????  
?????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ???  
?????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????? ??????????????. ?????????????, ?? ?????? 13 ??? ?????????  
?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? (??.  
????????????? ??? 16?? ?????????????? 2008, C?253/07, Canterbury Hockey Club ??? Canterbury  
Ladies Hockey Club, ?????????? 2008, ? I?7821, ?????? 15, ??? ??? 28?? ?????????????? 2010, C-

20 ???????, ????? ?????? ????????????, ?? ????? ??? ?????????????????????? ??? ???  
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? 13 ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????  
???????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ???????  
????? ??? ? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ???  
????????????????????????? ?? ??????????? ??????? ??? ??????????????? ?????? ??????. ???????, ? ??????????? ???  
????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????  
?????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ???????????????????,  
? ?????? ??????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ????. ??????????????????, ?????? ?  
?????????? ??? ??????????????????? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????????????? ???  
???? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? 13 ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????  
?????? ?????? ?? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????????????????? ??????????????? (??, ?????????????? ??? 14??  
?????????? 2007, C?434/05, Horizon College, ?????????? 2007, ?. I?4793, ?????? 16, ??? C?445/05,  
Haderer, ?????????? 2007, ?. I?4841, ?????? 18 ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ???  
?????????? ??? 19?? ??????????????? 2009, C?461/08, Don Bosco Onroerend Goed, ??? ?????  
?????????????????? ?????? ??? ??????????, ?????? 25 ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????).

21 ????? ?? ?????????????? ??? ??????????????????, ?? ?????????????????????? ??? ?? ??????? 13 ??? ??????  
?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?? ??????  
?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ?? ???  
????????? ?????? ??? ?????? (??., ?????????? ??????, ?????????? ??? 25?? ?????????????????? 1999, C-349/96,  
CPP, ?????????? 1999, ?. I-973, ?????? 15, ?????????????????????? ?????????? Horizon College, ?????? 15,  
??? ?????????? ??? 22?? ?????????????? 2009, C-242/08, Swiss Re Germany Holding, ??? ?????  
?????????????????? ?????? ??? ??????????, ?????? 33). ?????? ????????????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ???  
?????? ??????????, ? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????  
???? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ???, ?????????? ?? ?????????????, ?????  
?????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????? (??., ?????????????,  
?????????????? ??? 27?? ?????????????? 2003, C-497/01, Zita Modes, ?????????? 2003, ?. I-14393, ??????  
34, ??? ??? 21?? ?????????????? 2005, C?25/03, HE, ?????????? 2005, ?. I?3123, ?????? 63).

22 ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? «????????????? ?????????», ?????? ??????  
????????????????? ?? ??????? 13, ?, ?????????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ??????? ??  
«????????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ??????????????», ?????????? ?? ??????? ??? ??????????????  
???? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????.

23 ?????????, ?????????????????????? ???, ?????? ?? ??????? 5, ?????????????????? 1, ??? ?????? ??????????, «[?]?  
“????????????? ?????????” ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????  
????????? ?? ??????????» (??, ?????????? ??? 29?? ?????????? 2007, C?111/05, Aktiebolaget NN, ??????????  
2007, ?. I-2697, ?????? 31). ?????????????, ??? ?? ??????? 6, ?????????????????? 1, ??? ?????? ??????????  
????????????????? ??? ? ?????? «????????? ??????????????» ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ??? ?????????????  
????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 5 ??? ?????????????? ?????? (??, ?????????????? ??? 11??  
????????????????????? 2010, C?88/09, Graphic Procédé, ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ??????????,  
????????? 17).

24 ?????????, ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????????, ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????  
????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??  
????????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????????????? ?????? ??????? ?????????????????????? ??????????????  
????????? ??? ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?? ?????????????  
????? ??????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? (??., ?????????????, ?????????????? ??? 8?? ??????????????????  
1990, C-320/88, Shipping and Forwarding Enterprise Safe, ?????????? 1990, ?. I-285, ?????????? 7  
???? 8, ??? 4?? ?????????????? 1995, C?291/92, Armbrecht, ?????????? 1995, ?. I?2775, ?????????? 13

?? 14, ?? ? 6?? ????????? 2003, C?185/01, Auto Lease Holland, ?????? 2003, ?.  
I?1317, ?????? 32 ?? 33, ????? ? ? ????????????????? ?????? Aktiebolaget NN, ????? 32  
?? ???? ?????????????? ??????????).

25 ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????,  
???? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?????????????? ?????????????????? ?? ????? ????  
????????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ????? ???? ?  
???? ???? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?  
????????????????????? ????? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? «????????? ??????» ????? ?  
????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 1, ?? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?  
????????????????????????? ?? ?????????? ????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???? ???? ??????????????  
?????.

26 ?? ? ??????, ? ?????????????????? ????? ???? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ???? ????,  
?? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ????  
«????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ??????????».

27 ?????????, ?????????? ?? ???? ?????????? ????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??, ?? ?  
????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ??????????????????  
????????????? ?? ?????????? ?? ???? ???? 21 ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?? ??????????????  
?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????????? ????? ???? ???? ?????????????? ?? ??????????????  
?? ???? ??????????: ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ???? ??????????????, ?? ??????????  
?? ?????????? ????? 4 ?????????? 1997, ?? ?????? ?????? ?? ?????? «????????????? ??????????????????  
?????????» , ?????? ?? ???? ?????????????? ????? ???? ???? ???? ???? ?????????? ?? ??????????????, ?????  
?????????, ????? ?????????????????? ??????????, ?????????????? ?? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?  
????????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ????? ?  
????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ???? ???? ?????????. ??????????, ? ?? ???? ??????????, ?  
?????, ????? ?????????????? ?? ???? ???? ???? 33, ?????????????? 1, ?????? ?????????? ????? ?????????????,  
????????? ??????, ?? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???? ????  
????????????? ?????? ?????????????, ?? ???? ?????????????? ?? ???? ??????. ?????????, ????? ?????? ?  
????? ???? , ?? ?????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ???? ???? ???? ?????????????? ?????  
????????? ?? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????.

28 ?????????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????, ?? ???? ???? ???? ???? ??????????????  
?? ?????????, ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ??  
????????????????? ?????????? ??, ?? ???? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????  
????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ??????????

29 ????????? ???? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ??????????  
?? ???? ???? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ??????????????  
?? ???? ???? ???? «????????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????», ????????? ?  
????????????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????  
????????????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????  
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????????????????????

**??? ???? ?????????????? ?????????**

30 ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ????? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ????????? ??????  
?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????, ?' ????  
????????????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?????????. ?? ?????? ???? ?????? ??????????????????  
????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????, ????? ???? ???? ?????????????, ?? ???? ??????????????

??? ????? ?????? ??????, ?? ??????????? (????? ??????) ?????????????:

?? ????? 13, ?, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ????? ????????? 77/388/??? ???  
????????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ??????  
?????, ??? ?????????? ?? ????? ????????? ????????? – ?????? ????????? ??????  
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??? ???  
????? ?????????????????? ?????? ??? «????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ???  
?????????????», ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??? ??????????? ??  
????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???  
????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????  
????????????? ??? ?????????? ??????????????????

(????????????)

\* ??????? ??????????????: ? ?????????.